

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 294

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2018年7月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协働推进课负责监督管理

あげおなつ 上尾夏まつり

7月14日(土)・15日(日)に行われます。旧中山道沿いにたくさんの屋台が並び、15日の夕方には、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。

どろいんきょ

市指定の無形民俗文化財に選ばれている祭りです。
と き：7月15日(日) 午後1時～7時40分
ところ：八枝神社(平方)周辺

あげお花火大会

と き：8月4日(土) 午後7時～
雨天の場合は8月11日(土・祝)
ところ：平方地区の荒川河川敷
* 上尾駅西口から会場付近まで午後4時から臨時バス(有料)が出ます。

あげおワールドフェア スタッフ参加者募集

「あげおワールドフェア2018」が、文化センターで10月14日(日)に開催されます。毎年、およそ30カ国が参加しています。この催しに出展する個人・団体、および運営のボランティアスタッフを募集します。申し込みは、ファックスまたはメールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。

→ AGA事務局
(市役所第三別館1階)

Tel. 780-2468

Fax 775-0007

office@aga-world.com



上尾夏季庙会

将于7月14日(星期六)・15日(星期日)举行。沿着旧中山道设有各式摊位,15日晚上在上尾车站周围有抬神轿的庆典。

どろいんきょ(神轿滚泥洗净刷新)

上尾市指定无形民俗文化财的活动。
日期：7月15日(星期日)
下午1点～7点40分
地点：八枝神社(平方地区)周围



上尾焰火大会

日期：8月4日(星期六)晚上7点～
雨天顺延至8月11日(星期六・假日)
地点：平方地区的荒川河岸
◆ 当天下午4点起,从上尾车站西口到会场附近有临时巴士(收费)。

上尾世界交流大会招募志愿者・参加者

将于10月14日(星期日)在文化中心举行「上尾世界交流大会2018」。每年大概有30个国家参加。这次招募希望参展个人和团体、同时运营方面的志愿者。请向上尾国际交流协会(AGA)事務局用传真或电子邮件报名。

→ AGA事務局(市役所第三别馆1楼)

Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com



子育て世代包括支援センター

妊娠期から子育て期まで切れ目なく子育て世代を支援するため、上尾市は東保健センターと子ども支援課に「子育て世代包括支援センター」を開設しました。

母子健康手帳の交付

妊娠の届け出を受理し、母子健康手帳を交付します。その際、母子保健コーディネーターが相談に応じるとともに、必要な情報を提供します。

妊娠・出産・子育て期の相談

母子保健コーディネーターや子育て支援コーディネーターが、妊娠・出産・子育てに関する相談に応じます。地区担当保健師や関係機関と連携しながら、電話や訪問による相談も行っています。

・東保健センター（緑丘2-1-27）
平日 午前8時30分～午後5時

Tel. 774-1414 / Fax 774-8188

・子ども支援課（市役所5階）

平日および土曜日
午前8時30分～午後5時
（正午～午後1時を除く）

Tel. 775-5294 / Fax 774-5342



高校進学ガイダンス

と き：8月4日（土） 午後1時30分～4時30分

と ころ：ソニックシティビル4階 市民ホール
（大宮駅西口徒歩5分）

参加費：無料

申込み：名前、電話番号、学年、出身国、通訳が必要か、一緒に来る人の数を、7月25日（水）

までに埼玉県国際交流協会へファックスかメールで送ってください。

* 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、やさしい日本語で通訳しますが、通訳がつけられない場合もありますのでご了承ください。

→ 埼玉県国際交流協会

Tel 048-833-2992

Fax 048-833-3291

jigyo@sial.jp



育児家庭総合支援中心

为了支援在从怀孕到育儿期间的育儿世代，上尾市在东保健中心和儿童支援课开设了「育儿家庭综合支援中心」。

发给母子健康手册

受理怀孕的申报后，会发给母子健康手册。同时母子保健协调者除了接受相談以外还会为您提供必要的各种信息。

怀孕・生产・育儿期间的各种相談

母子保健协调者、育儿支援协调者接受有关怀孕・生产・育儿的相談。不仅和地区担当的保健师及相关机关相互联系，另外也以电话和访问接受相談。

・東保健センター（东保健中心）（緑丘2-1-27）

平日 上午8点30分～下午5点

Tel. 774-1414 / Fax 774-8188

・子ども支援課（儿童支援课）（市役所5楼）

平日及星期六 上午8点30分～下午5点（中午12点～下午1点休息）

Tel. 775-5294 / Fax 774-5342

高中入学考试说明会

日期：8月4日（星期六） 下午1点30分～4点30分

地点：ソニックシティビル4楼 市民ホール（大宮駅西口 步行5分钟）

参加費：免费

报名：截止7月25日（星期三），请把写明以下内容的申请发到埼玉县国际交流协会，传真或电子邮件均可。（姓名，联系电话号码，年级，出生国家，是否需要翻译，参加人数）

* 用英语，汉语，西班牙语，葡萄牙语，他加禄语，容易日语翻译。翻译人员不够请理解。

→ 埼玉县国际交流协会

Tel 048-833-2992

Fax 048-833-3291

jigyo@sial.jp



ねっちゅうしやう 熱中症

気温が35度を超えると熱中症とみられる症状で救急搬送される人が急増します。家の中でじっとしていても、室温や湿度が高いために熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。
熱中症予防は水分のこまめな補給が効果的です。普段は、水やお茶で構いませんが、汗を大量にかいた時にはスポーツドリンクなどを活用しましょう。

とくていけんしん 特定健診

特定健診の実施期間は、10月31日(水)までです。この健診は国民健康保険に加入している40~74歳の方が対象で、無料で受けられます。対象者には受診券が送られています。受診には受診券が必要ですので、失くした人は保険年金課にお問い合わせください。受診券を再交付します。期間の終了間際は医療機関の混雑が予想されます。受診がまだ済んでない人は早めに受診しましょう。

→ 保険年金課 (市役所 1階)

Tel. 782-6494 / Fax 775-9827



けんえいじゆうたく 県営住宅

県営住宅(団地)の募集は年に4回あり、次回は7月です。外国籍の方でも、有効なビザがあり住民登録をして、一定の要件を備えていれば、これらの団地に申し込みができます。申し込みの案内書(無料)は、7月1日から市役所1階の総合案内所にあります。申し込みの締め切りは7月21日です。なお、子育て・若年世帯向けの住宅はいつでも募集しています。

しいくたいけんきやうしつ 飼育体験教室

と き: 7月23日(月)~8月24日(金)の平日

午前9時~10時30分

ところ: 丸山公園小動物コーナー

内容: 動物のえさ作り、えさやり、そうじなどの飼育体験

対象: 市内に住む小学生

定員: 各日5組(先着順)

服装: 汚れてもいい服、長靴

持ち物: タオル、飲み物



中暑症

当气温超过35度, 因为中暑送医急救的人剧增。因为屋子里的温度和湿度非常高, 即使只在家里不外出也会发生中暑的可能性, 要特别注意。

为了预防中暑, 分次多补充水分为有效方法。平常喝水或茶即可, 但是出大汗时推荐喝运动饮料。



特定健康检查

特定健康检查实施期间为10月31日(星期三)。对象为40~74岁加入国民健康保险的人, 可以免费接受检查。受诊券已于邮寄给对象者。接受检查时需要受诊券, 如果受诊券遗失时, 请联系保险年金课以便再次发行受诊券。接近期间时, 医疗机关可能会因为人多拥挤, 建议还没有接受检查的人尽早接受检查。

→ 保险年金课 (市役所 1楼)

Tel. 782-6494 / Fax 775-9827



县营住宅

埼玉县住宅供给公社经营的团地。每年有4次招募, 最近为7月份。持有有效签证并且办完住民登录的外籍市民, 具有一定条件的人可以报名申请。有关报名资料(免费)从7月1日起备在市役所1楼综合询问处。报名截止日期为7月21日。另外, 对育儿・年轻家庭的住宅则随时招募。

饲养体验教室

日期: 7月23日(星期一)~8月24日(星期五)的平日
上午9点~10点30分

地点: 丸山公园内的小规模动物区

内容: 试做动物饵料, 喂食, 打扫等饲养体验

对象: 在市内居住的小学生

定员: 每日5组(以先后顺序为准)

服装: 穿不怕脏的衣服, 长筒雨鞋

携带物品: 毛巾, 饮料



もうしこ がつはつか きん まるやまこうえんしょうどうぶつ
申込み: 7月20日(金)までに丸山公園小動物コーナー

へ → 丸山公園小動物コーナー

Tel/Fax 725-4844



「食品サンプル」作り

にほんどくじ いま がいこくじんりょこうしゃ み やげひん
日本独自のものです、今や外国人旅行者にも土産品と
して人気がある「食品サンプル」の作り方を学びます。

とき: 8月7日(火) 午前10時~正午

ところ: 自然学習館 (丸山公園内)

対象: 小学生と保護者

定員: 15組 (応募者多数の場合は抽選)

費用: 1組1,000円

持ち物: マスク、エプロン、持ち帰り用の袋

服装: 汚れてもいい服

申込み: 往復はがきに住所、保護者と子どもの氏名

(ふりがな)・年齢、電話番号を書いて、7月23日

(月)まで(必着)に男女共同参画推進センター

(〒362-8501 本町3-1-1)へ

→ 男女共同参画推進センター

(市役所第三別館1階)

Tel. 778-5111

Fax 778-5112



報名: 7月20日(星期五)之前到丸山公園内小规模动物
区報名

→丸山公園小動物コーナー (丸山公園小规模动物区)

Tel/Fax 725-4844

制作「食品样本」

这次学习制作日本独自仅有,更为外国观光客喜爱的
「食品样本」。

日期: 8月7日(星期二) 上午10点~中午12点

地点: 自然学习馆 (丸山公園内)

对象: 小学生和家長

定员: 15组(報名多数时进行抽簽)

費用: 1组1,000日元

携带物品: 口罩、围裙、塑料袋(以便装带作品回家)

服装: 穿不怕脏的衣服

報名: 请在往返明信片上填写地址,家長和儿童的姓名

(片假名读音)・年齢、电话号码

后在7月23日(星期一)之前郵寄男女共同参画推進中
心

→ 男女共同参画推進中心(男女共同参画推進セン
ター)(〒362-8501 本町3-1-1 市役所第三別館1楼)

Tel. 778-5111 / Fax 778-5112



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間: 毎週月曜日 午前9時~12時 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所: 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号: 048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内に

お住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話: 048-775-4597 / ファックス: 048-775-0007 / 電子メール: s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。

开设时间: 每星期一上午9点~12点 西班牙语・英语

下午1点~4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语

开设地点: 上尾市役所别馆1楼(在市役所对面)

电话号码: 048-775-5111(总机) * 请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内各种活动及生活信息。您可以随时在上尾市网站查询・阅览。 (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费郵寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协働推進課 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp